

VOCABULÁRIO HUBIANO

A

a/anè - pronome relativo
-adam/-adamè - filho
-afa/-afanè - ninho
af-, -afe - vir; desde
agy- - rachar
ai - tu
ai wanak - tu es generoso
-akep/-akemè - dedo
-aka/nè - ouvido
-akityo/nè - sonho
-akabo/nè - nádegas
-alu/nè - primo
alup/alumè - fumaça
-amba/nè - esposa
-ami/nè - mãe
-amlak/-amlan'è - casa
ankar/ankarè - baía
-amkil/amkirè - irmão
-amkimba/nè - irmã
amlu/nè - poço
-ane, fane/nè - pertences
-aniro/nè - tia
-a'o - verbo > adjetivo
a'ol/ a'orè - oco
aotye/nè - mar
-apa/nè - pai
-apo, -ambo/nè - peso
appabo/nè - dom
-arak/-aran'è - chefe
are, ere, èire - vazio, separar-se
at- - chegar
-atal/-atarè - marido
atar, ètyar/atarè, ètyarè - guerra
-ataro/nè - tio
ate'i - velho
-ata/nè - avô
-atamba/nè - avó
-awa/-awanè - mágico

B

bafa - frente
baka/nè – árvore
ban- - ordenar
banok/banon'è - música
beik - podre
bere - bravo
-bubak/-buban'è - excremento
-burog/-buron'è - nome, chamar
bwagy- - assar
bwa'i/nè - fogo
bwat/bwantè - dia
bwat-era/nè - sol
bwetya - estado do dia
bwi'/bwin'è - luz
bwone/nè - lua

D

dasei/nè - clã
dai - em
damka/nè - sexo
-dankar/-dankarè - pele
dap- - trocar
dam/damè - garoto
damba/nè - garota
damru/nè - par
dana/nè - canela
daode - amarelo
deina, -de - cor
-di' - lado
dièp/dièmè - cuidado
dir- - raspar, ralar
dubek/duben'è - flor

E

-e - comida
-efea/nè - cesto

-enke - carne
-ekea - pé
-ema'o - comida quente
enea - ainda
-era - olho
eit- - cozinhar
-etem - cabelo
-ewal - comida fria
-ewe - sangue

F

faa/nè - bicho
faaile/nè - ave
faba/nè - sago
fado/nè - sândalo
fi- - ver
famu'-kattal - caçador
farai' - crocodilo
fawi/nè - tartaruga
fei - acabar
fero - peixe
ful/furè - lago
funa/nè - fome
fura/nè - manhã

G

g- - trazer
ga'/gan'è - pérola
gei/nè - bola
gi/nè - gota
-gippa - dente
gitye/nè - gancho
gyag/gyan'è - espírito
gyag-ouro - terra dos espíritos
giag-mbak - espírito protetor
gok - pular
gyag-mbide - nascente
gyeik/n'è - céu
gyeikde - azul
gyol/gyorè - pessoa

gyonk/gyon'è - bom espírito
gyul/gyurè - demônio
gyul-mala - doença
gyul-ma'o - febre

I

iba - inteiro
ibu - tudo
ige - eles; elas
igy- - adjetivo>substantivo
-ife/nè - pelo
-ik - vb causat. > vb. intransitivo
-tyike/nè - mão
-ile/nè - asa
-ima/nè - músculo
-ime/nè - urina
impe/nè - inseto; pequeno
ine - nós (exclusivo)
-inkao/nè - braço
-ino/nè - pênis
ityè - seco
-itwi, -towi/nè - boca
itambe/nè - rastro
ipe - cheio

K

katyi/nè - caranguejo
kalè/nè - raiz
kela'o - alto
kerea/nè - cervo
ketye/nè - sinal
kel-, kil- - levantar, subir
ki/nè - grão; conta
kilile/nè - mosca
kilu/nè - tempo
kito - pouco
kouru-tyuk/kourutyun'è - terremoto
kouru-impe/nè - formiga
kouru-munkè/nè - pântano

kura'o - bom
kw- - lançar
kwala/nè - cobra
kwatal/kwatarè - homem
kwa'ol/kwa'orè - bambu
kwei /nè - fio, linha
kwi-bwai/nè - espeto
kwi-bwi'/kwi-bwin'è - tocha
kwiètyar/kwiètyarè - lança
kwiike/nè - espinho
kwityem - azedo
kwudu/nè - caminho
kwu-tyu/nè - ferrão; escorpião

L

lak, leak/lan'è, lean'è - massa
lakkalè/nè - batata-doce
lak-po - massa dura
lape - porque
latye/nè - maneira
lat- - fazer
lek - pensar
leba - difícil
lemè - ficar
lièk/lièn'è - flecha
lima, limba/nè - pedra
luda'/ludan'è - miolo
-lute/nè - barriga

M

mada - longo
mafa, maa/nè - marca
malè/è - pó
manèg/man'è - vale
mwa'o - quente
marom - simples
matipo/nè - tubarão
mba/nè - mulher
mba'i/nè - beijo
mbake/nè - muro

mbak, mak - guardar; proteger
mbaka - casca
mbaona/nè - tempero
mbety- - cortar
mbeip - grande
mbei/nè - palavra
mbela/nè - água
mbelala/nè - tempestade
mbelanu/nè - cachoeira
mbelea - doce
mbi - claro
mbide - branco
mbil- - beber
mbityè/nè - sal
-mbu/nè - cabeça
-mbuma/nè - coroa
mbw- - comer
m-ane - nada
m-enea - ainda não
mè-gyol - ninguém
m-nka - não mais
ma-kilu - nunca
mela/nè - praia
mfaiti/nè - cego
mitor - chegar
mo' - calor
mo'kala/nè - sol-a-pino
mouk- - estar
mp- - levar
mpatyei/nè - dança
mpale - limpo
mpalei - fala
mpalima - aldeia
mpad- - dar
mpar-ao' - baixo
mpiiu - ouvir
mpilu - jogar água
mpo - duro
mpufu - fumar
mpu- - derrubar
mpuk- - bater
mpuluk - mosquito
mpuna - boi
mpura - rio

mpw- - dubrar, articular
mti; mèn- - não
mu - querer
mu' - caçar
mun - úmido

N

n-, -na - para lá; ir
naw- - plantar
nai - vós
nta'o/nè - folha, planta
nta'ode - verde
nièda/nè - capacidade
nar- - iniciar
nimb- - tampar
nk- - pôr
nka - já
nkale/nè - nuvem
nkaimba/nè - gasto
nkalum - inimigo
nkak - pescar
nk- - dividir-se
-nki - tempo; em
nki-sak - tempo passado
nkonta/nè - pano
nkul- - banhar
-nte - subst. > verbo
nte - um
nte-raok/nte-raon'è - centro
ntu- - ajudar

O

-onè - ovo
-onk - bom
-onka/nè - sorte
-orok - coração
-ouru - terra; ilha

R

rank - junto
ramba/nè - forro
raok - entre
rata, tya/nè - montanha
raty- - voltar
rib- - jogar
ro, rwa'o - pequeno
rono - porco, javali
rugyode - dez
ru-nke - dividir (em dois)
runkor/runkorè - morcego
rute, ru- - dois
rutyu - quatro

T

ta - aquele; esse
-tala/nè - peito
-tarare/-tarenè - face
tea/nè - fruto
tempo/nè - silêncio
teteam/teteamè - trabalho
tewea/nè - pimenta
tigy- - flechar
tik - este
tikei - mas
tin/nè - arco
tin-gi/nè - arco-íris
tink- - pegar
tirare - alegre
tityim/mè - hora, momento
-tu-itwi/nè - vagina
tul- - gerar
tul-ek - nascer
tuk, twa'o - forte
ty- - ter
tyafa/nè - ostra
tyal- - unir-se
tyak - trás

tyakkima/nè - costas
tya-malè/nè - areia
tyambe/nè - paz
tyampa/nè - forma
tyaode - escuro; noite
tyar- - agradar
tyat- - fritar
tyea/nè - pena
tyè/nè - líquido
tyè-awa/nè - poção
tyei - viver
tyè-ila/nè - mel
tyè-ila-impe/nè - abelha
tyene/nè - aranha
tyè-u/nè - veneno
tyuk- - tremer
tyu-lik/tyu-lin'è - flecha envenenada
tyode - cinco
tyue - onde
tyul/tyurè - vento
tyul-wali - vento frio; anoitecer
tyumbo/nè - gruta
tyutu'/tyutun'è - floresta

U

-uda/nè - órgão
-udu/nè - perna
-ula/nè - coragem
-um/-umè - rabo
-u/nè - ânus
unt- - juntar
-urak/-uran'è - respeito
uwa/nè - fundo

W

wa'- - falar
wante, wan- - três; vários
wan-nke - dividir (em muitas partes)

wanak - generoso
wa-ane - várias coisas
wakea/nè - macaco
wali - frio
watyum/watyumè - depósito
-wè - sufixo genitivo (3s) alienáveis
wede - vermelho
wik- - saber
win- - pedir
wire - nós (inclusivo)
wodon - seis
wodowa - oito
wonè - eu
wone' - diante
woru - sete
worutyu - nove
wur- - fermentar

GRAMÁTICA BÁSICA

A língua hubiana é uma língua ergativa-acusativa, tipo SOV.

Pronomes

| pronom. | eu | tu | ele | nós (i) | nós (e) | vós | eles |
|-----------------|-------|-----|-------|---------|---------|-----|-------|
| absoluto | wonè | ai | - | wire | ine | nai | ige |
| inalien. | w-/u- | al- | k-/-- | ir-/i- | n- | al- | g-/-- |
| acusat. | u | ei | kè | irè | inè | ei | ge |

Conjugação

a) Primeira classe – verbos “fen” (intransitivos)

| pronome | ação contínua | ação completa | ação interromp. | ação prevista |
|-------------|---------------|---------------|-----------------|---------------|
| eu | ma | wi | wa' | um |
| tu | a | i | e' | aum |
| ele | ka | tyi | ki' | kum |
| nós (incl.) | gya | wi | we' | gyum |
| nós (excl.) | e | ei | e' | im |
| vós | na | ni | na' | aum |
| eles | gye | gi | gya' | gum |

b) Segunda classe – verbos “mpo” (transitivos)

| pronome | ação contínua | ação completa | ação interromp. | ação prevista |
|-------------|---------------|---------------|-----------------|---------------|
| eu | m | wi | wo' | um |
| tu | o | wi | a' | om |
| ele | ke | ki | a' | bum |
| nós (incl.) | we | ri | we' | wim |
| nós (excl.) | e | oi | o' | num |
| vós | ma | mi | a' | mum |
| eles | im | gwi | go' | gum |

Infixos de Modo Verbal

- da- – capacidade
- ok- – necessidade
- mu- – desejo
- fu- – obrigação
- dei- – condição
- na- - permissão

Prefixo da Voz Passiva: *anèki-*

Sufixos verbais

-*ek* - verbos apassivados: *banek* - ser mandado; *narek* - ser iniciado; *tulek* - ser gerado

-*ak* - verbos causativos: *agyak* - fazer rachar

-*e* - verbos intransitivos: *wa'e* - falar

-*a* - verbos transitivos/objetos: *wa'a* - dizer

-*op* - verbos transitivos/animais, plantas: *latop* - preparar (alimento)

-*in* - verbos transitivos indiretos: *wa'in* - falar a (alguém)

-*n* - verbo transitivo direto e indireto: *mpanna* - dar (objeto) a alguém

-*ul* - verbos transitivos/pessoas: *mpul* - derrubar (pessoa)

-*eil* - verbos transitivos/líquidos: *kweil* - espirrar (líquido)

Exemplos

kwatarè kumfune (1ª classe) – ele deverá ir [*kumu*]

ate'i dambanè bumokntul (2ª classe) – ele (o velho) deverá ajudá-la [*bumuk*]

mba nta'onè kimbetya (2ª classe) – ela (a mulher) cortou a planta [pref. apassiv. *ki-*]

kara faanè kina (2ª classe) – ele (o rei) pôde trazer o animal [*kina*]

faa kwatarè a'mumbwul (1ª classe) – ele (o animal) quer come-lo [*amu*]

dambanè kideiteteame... (2ª classe) – se ela (a menina) trabalhasse... [*kidai*]

Estrutura de Frases

ablativo/genitivo+numeral+nome+preposição+adjetivo/locativo

wamba - minha mulher

atarkwatalwè rute kadamrank mbei - com os dois grandes filhos do guerreiro

sujeito+verbo ligação+objeto (sufixo)+verbo+advérbio

mba ruduben'è kimpana wankadamna rwa'o karakwè kamlakdai - a mulher deu duas flores às crianças pequenas na casa do rei

wapa wonèrank rudambanè rwa'o ine mpalimadai - meu pai e eu vimos duas meninas pequenas na nossa aldeia.

Multiplicidade

raok - entre; *nteraok* - no meio (de um), no centro; *ruraok* - no meio (de dois); *wanraok* - entre vários.

mpa - levar; *rumpa* - levar dois; *wanmpa* - levar vários

nke - dividir; *runke* - dividir em dois, repartir; *wanke* - dividir em vários

aira - separar; *rwaira* - separar em dois; *wanaira* - separar em vários, espalhar